

Vous dites ?



Âge visé

16 ans et +

Conception

Matteau, Michèle

Disciplines scolaires

Communication orale, Écriture, Français

Thème(s)

Francophonie des Amériques, Langue

Principes directeurs

Créer des liens au sein de la francophonie,
Valoriser la diversité

Mot(s)-clé(s)

francophonie des Amériques, expressions,
proverbes et dictons

NOTE : Bien que les activités ne soient pas séquentielles, les activités Lieux et rivages, Au fil du temps et De face et de profil permettent de mieux saisir le concept de « francophonie des Amériques ».

Introduction

L'objectif de cette activité est de faire connaître les collectivités francophones des Amériques dans la diversité de ses français parlés à travers des mots et des expressions. Pour cette activité, les régions francophones retenues sont : l'Acadie, le Québec, le Canada français (Ontario et provinces de l'Ouest) la Louisiane, les Antilles créoles, la Guyane française.

Démarche

En groupe-classe

En vous servant d'exemples pris dans la langue maternelle de vos élèves, faites-leur voir comment cette langue s'est modifiée et s'est peu à peu construite une nouvelle identité. Soulignez les influences suivantes :

- Les peuples qui cohabitent
- L'histoire et ses héros
- Les particularités du climat
- L'économie dominante
- La religion
- Les us et coutumes
- Les arts et la culture

En équipe

Distribuez une copie du document reproductible à toutes les équipes et demandez-leur de deviner quelle est la francophonie d'origine de l'expression ou du mot et quel est le sens de ce mot. Vous trouverez les réponses dans le document reproductible « Corrigé ».

En groupe-classe

Animez un échange entre les équipes où chacune fait part aux autres de ses suppositions et donne les raisons qui l'ont menée à cette réponse.

Vous pouvez suggérer à vos élèves d'enrichir cet échantillon de mots et d'expressions et d'en faire un cahier établissant les liens entre ces mots et ces expressions empruntés à diverses régions francophones et certains mots et expressions de leur propre région.

Ce cahier de mots et d'expressions peut aussi s'enrichir d'illustrations, de caricatures, de dessins amusants qui décrivent littéralement le mot ou l'expression. Pour compléter l'activité, vous pouvez consulter le site de l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française sur la langue :

